

ми и пытаюсь понять, в какой стороне берег.— Вот глупо будет, если я утону в собственных слезах. И поделом мне! Конечно, это было бы очень странно. Впрочем, сегодня все странно».

Тут она услышала какой-то плеск неподалеку и поплыла туда, чтобы узнать, кто это там плещет. Сначала она решила, что это морж или гиппопотам, но потом вспомнила, какая она теперь крошка, и, взглядевшись, увидела всего лишь мышь, которая, видно, также упала в воду.

«Заговорить с ней или нет?— подумала Алиса.— Сегодня все так удивительно, что, возможно, и она умеет говорить. Во всяком случае, попытаться стоит».

И она начала:

— О Мышь! Не знаете ли вы, как выбраться из этой лужи? Мне так надоело здесь плавать, о Мышь!

Алиса считала, что именно так и следует обращаться к мышам. Опыта у нее никакого не было, но она вспомнила учебник латинской грамматики, принадлежащий ее брату.

«Именительный — Мышь,
Родительный — Мыши,
Дательный — Мыши,
Винительный — Мышь,
Звательный — О Мышь!»

Мышь взглянула на нее с недоумением и легонько ей подмигнула (так, во всяком случае, показалось Алисе), но не сказала в ответ ни слова.

«Может, она по-английски не понимает?— подумала Алиса.— Вдруг она француженка родом? Приплыла сюда вместе с Вильгельмом Завоевателем...»

Хоть Алиса и гордилась своим знанием истории, она не очень ясно представляла себе, что когда происходило.

И она опять начала:

— Oй est ma chatte?¹

В учебнике французского языка эта фраза стояла первой.

Мышь рванулась из воды и вся затрепетала от ужаса.

— Простите!— быстро сказала Алиса, видя, что обидела бедного зверька.— Я забыла, что вы не любите кошек.

— Не люблю кошек!— вскричала пронзительно Мышь.— А ты бы их на моем месте любила?

— Наверно, нет,— попробовала успокоить ее Алиса.— Прошу вас, не сердитесь! Жаль, что я не могу показать вам нашу

¹ Где моя кошка? (франц.)

Дину. Если б вы только ее увидели, вы бы, мне кажется, полюбили кошек. Она такая милая, такая спокойная,— задумчиво продолжала Алиса, лениво плавая в соленой воде.— Сидит себе у камина, мурлычет и умывается. И такая мягкая, так и хочется погладить. А как она ловит мышей!.. Ах, простите! Простите, пожалуйста!

Шерстка у Мыши стала дыбом. Алиса поняла, что оскорбила ее до глубины души.

— Если вам неприятно, не будем больше об этом говорить!— сказала Алиса.

— Не будем?— вскричала Мышь, трепеща от головы до самого кончика хвоста.— Можно подумать, что я завела этот разговор! У нас в семье всегда ненавидели кошек. Низкие, гадкие, вульгарные твари! Слышать о них не желаю!

— Хорошо, хорошо!— сказала Алиса, торопясь перевести разговор.— А... собак... вы любите?

Мышь промолчала.

— Рядом с нами живет такой милый песик!— радостно продолжала Алиса.— Мне бы очень хотелось вас с ним познакомиться! Маленький терьер. Глаза у него блестящие, а шерстка коричневая, длинная и волнистая! Бросишь ему что-нибудь, он тотчас несет назад, а потом сядет на задние лапки и просит, чтобы ему дали косточку. Чего только он ни делает— всего не упомнишь! Хозяин у него фермер, он говорит: этому песику цены нет! Он всех крыс перебил в округе и всех мыш... Ах, боже мой!— грустно промолвила Алиса.— По-моему, я ее опять обидела!

Мышь изо всех сил плыла от нее прочь, по воде даже волны пошли.

— Мышка, милая!— ласково закричала ей вслед Алиса.— Прошу вас, вернитесь. Если кошки и собаки вам не по душе, я о них больше ни слова не скажу!

Услышав это, Мышь повернула и медленно поплыла назад. Она страшно побледнела. («От гнева!»— подумала Алиса.)

— Вылезем на берег,— сказала Мышь тихим, дрожащим голосом,— и я расскажу тебе мою историю. Тогда ты поймешь, за что я ненавижу кошек и собак.

И в самом деле надо было вылезать. В луже становилось все теснее от всяких птиц и зверей, упавших в нее: Там были Робин Гусь, Птица Додо, Попугайчик Лори, Орленок Эд и всякие другие удивительные существа. Алиса поплыла вперед, и все потянулись за ней к берегу.